

春宫怨

杜荀鹤 · 唐

早被婵娟误，欲妆临镜慵。承恩不在貌，教妾若为容。
风暖鸟声碎，日高花影重。年年越溪女，相忆采芙蓉。

词语注释

1. 婵娟：姿容美好，这里指宫女因美貌被选入宫。
2. 承恩：得到君王宠爱。
3. 若为容：怎样修饰容貌。若为，如何；容，打扮。
4. 鸟声碎：鸟鸣细碎而繁密。
5. 越溪女：越地溪边的采莲女子，这里指宫女入宫前的同伴或过去的自己。

逐句解释

早被婵娟误，
早年正因为容貌美丽，反而被选入深宫，耽误了自由生活。

欲妆临镜慵。
如今面对镜子想梳妆，却懒得动手。

承恩不在貌，
她明白能否得到君王宠爱并不只由容貌决定。

教妾若为容。
那么还叫我怎样用心打扮呢？

风暖鸟声碎，
春风变暖，窗外鸟鸣细碎繁密。

日高花影重。
太阳已经升高，重叠花影映在宫中。

年年越溪女，
年年此时，越溪边的女子们仍自由生活。

相忆采芙蓉。
她们也许会想起当年一同采莲、如今深锁宫中的伙伴。

白话译文

我早年正因容貌美好而被选入宫，反倒被美貌耽误；如今对镜想梳妆，也懒得动手。得到君王宠爱并不只在容貌，那还叫我怎样打扮呢？春风已暖，鸟鸣细碎，太阳升高，花影重叠。年年这时，越溪边采莲的女子们，也许还会想念昔日的伙伴。

创作背景

作品采用宫怨题材，以一位由江南民间选入宫中的女子自述。古代后宫人数众多，女子可能因容貌入选，却长期不得召见。诗中“越溪女”让宫廷生活与入宫前采莲生活形成对照，但人物是否有具体原型难以确考。

赏析

开头“婵娟”通常是赞美，这里却接一个“误”字，立即表现美貌带来的命运反转。“临镜慵”是失宠后的细小动作，接着“承恩不在貌”的认识又把个人愁怨指向后宫规则。颈联描写风暖、鸟鸣、花影，春景越明媚，深宫越显寂寞。末联把视线推回“越溪”，通过自由采莲的旧生活反衬眼前禁闭；“相忆”还改变叙事方向，不只她想故乡，也想象故乡伙伴仍记得她。